

## 1 DÉFINITIONS/ DEFINITIONS

Pour les besoins des présentes Conditions Générales, les termes dont la première lettre figure en majuscule auront la signification suivante :

*For the purposes of these General Terms & Conditions, terms beginning with a capital letter have the following meaning:*

**1.1 ALBO :** Agence gouvernementale de droit italien gérant le budget annuel alloué par l'Etat italien aux Remises.

*ALBO: Government agency that manages the budget allocated by the Italian State to discounts.*

**1.2 Accord de Protection des Données Personnelles :** Conditions et modalités du Traitement des Données Personnelles définies entre les parties.

*Personal Data Protection Contract: Terms and Conditions for the Processing of Personal Data defined between the parties.*

**1.3 Bon de commande :** documents intitulés « Bon de Commande » récapitulant les Services T2S demandés par le Client

*Order Form: documents entitled 'Order Form' summarising the T2S Services requested by the Client.*

**1.4 Client :** La personne physique ou morale souscrivant au Contrat, soit elle-même, soit en étant représentée par un tiers, et utilisant les Services T2S dans le seul cadre de ses activités professionnelles.

*Client: The individual or legal entity subscribing to the Contract, either itself or represented by a third party, and using the T2S Services solely in the context of its professional activities.*

**1.5 Contrat :** Le Contrat constitué des Bons de commande dûment complétés et signés, des annexes tarifaires et des présentes Conditions Générales.

*Contract: the contract consisting of the duly completed and signed Order form, the tariff annexes, and these General Terms & Conditions.*

**1.6 Conditions Générales :** Les présentes Conditions Générales de Services T2S.

*General Terms and Conditions: The present T2S General Terms and Conditions of Services.*

**1.7 Consommation :** Transaction de péage valorisée avant application des Remises.

*Consumption: Toll transaction priced prior to the application of discounts.*

**1.8 Consorzio T2S :** Entité de droit italien enregistrée auprès de l'ALBO et habilitée par elle à inscrire ses adhérents aux programmes de Remises italiennes : [www.t2s.com](http://www.t2s.com)

*Consorzio T2S: an Italian entity registered with the ALBO and authorised by the ALBO to register its members in the Italian discount schemes.*

**1.9 Dépôt de Garantie :** Le dépôt de garantie devant être constitué par le Client et mis à jour sur demande.

*Security Deposit: The security deposit to be provided by the Client and updated upon request.*

**1.10 Dossier de Souscription :** dossier constitué de la demande d'abonnement et ses pièces justificatives, des Conditions Générales de services, l'Accord de Protection des Données Personnelles, du mandat SEPA

*Subscription File: file composed of the subscription application form and supporting documents, the General Terms and Conditions of Service, the Personal Data Protection Agreement and the SEPA mandate.*

**1.11 Force Majeure :** Circonstances indépendantes de la volonté des parties, telles que, mais sans limitation, grève ou conflit du travail, guerre ou autre acte de violence, catastrophe naturelle, situation ou épidémie sanitaire, dégât des eaux, défaillance d'un sous-traitant imputable à la Force Majeure, blocage d'un ou de plusieurs Réseaux, indisponibilité des réseaux de télécommunications ou des systèmes informatiques nécessaires à la fourniture des Services T2S, à l'échelon local, national ou international.

*Force Majeure: circumstances beyond the control of the parties, including but not limited to any strike or industrial dispute, war or other act of violence, natural disaster, health or epidemic situation, water damage, default by a subcontractor attributable to Force Majeure, the blocking of one or more Networks or the unavailability of the telecommunications networks or information systems required for the provision of T2S Services at local, national, or international level.*

**1.12 Gestionnaires :** Sociétés à qui la gestion des ouvrages concernés a été confiée.

*Managers: companies to whom the management of works concerned has been entrusted.*

**1.13 Percepteurs de Péages :** Personne morale exerçant le droit de percevoir le Péage sur un réseau.

*Toll Chargers: Legal entity exercising the right to collect Toll on a Network.*

**1.14 Remise/ Ristourne :** Remise octroyée au Client sur certains Services/réseaux

*Discount/ Rebate: Discount granted to the Client on certain Services/networks*

**1.15 Plateforme :** Plateforme de réservation en ligne pour les tunnels du Mont-Blanc et du Fréjus

*Platform: Online booking Platform for the Mont Blanc and Fréjus tunnels*

**1.16 SFTRF :** Société Française du Tunnel du Fréjus : [www.sftrf.fr](http://www.sftrf.fr)

*SFTRF: The Fréjus tunnel French motorway company*

**1.17 ATMB :** Société du Tunnel du Mont Blanc : [www.atmb.com](http://www.atmb.com)

*ATMB: The Mont Blanc Autoroute and Tunnel (ATMB)*

**1.18 AFA :** Autoroute Féroviaire Alpine : Autostrada Ferroviaria Alpina [www.afalpina.com](http://www.afalpina.com)

*AFA: The Autostrada Ferroviaria Alpina: The Alpine Railway Highway [www.afalpina.com](http://www.afalpina.com)*

**1.19 TES :** Trans Europa Servizi SRL : : [www.t2s.com](http://www.t2s.com)

**1.20 ROLA:** <https://rola.railcargo.com>

**1.21 RALPIN:** [www.ralpin.com](http://www.ralpin.com)

**1.22 Axxès :** [www.Axxès.eu](http://www.Axxès.eu)

**1.23 LOGPAY :** [www.logpay.de](http://www.logpay.de)

**1.24 Services :** Services fournis par la société T2S

*Services: Services provided by T2S*

**1.25 Partenaires :** Fournisseurs de Services.

*Partners: Service providers.*

## 2 OBJET/ SUBJECT

**2.1** La société T2S a pour objet social la prestation de Services à destination des transporteurs routiers.

*The social object of T2S is to provide Services to road hauliers.*

**2.2** T2S fournit au Client les Services T2S conformément au Contrat.

T2S provides the Client with T2S Services in accordance with the Contract.

**2.3** Tout Client utilisant les Services T2S est réputé avoir pris connaissance des présentes Conditions Générales et les avoir acceptées expressément et sans réserve.

*Any Client using the T2S Services is deemed to have read the present General Terms and Conditions and to have expressly and unreservedly accepted them.*

Certaines des prestations incluses dans les Services T2S sont fournies par des Partenaires comme définis à l'article 1. Le Client est réputé avoir pris connaissance et accepté les Conditions Générales de Services et d'utilisation de ces Partenaires.

*Some of the services included in T2S Services are provided by Partners as defined in Article 1. The Client is deemed to have read and accepted the General Terms and Conditions of Services and use of these Partners.*

**2.4** Les Services T2S sont constitués des différentes prestations et options retenues par le Client dans le Bon de Commande.

*T2S Services consist of the various services and options selected by the Client in the Order form.*

**2.5** Le Client peut modifier ou compléter ces éléments selon les possibilités qui lui sont proposées par T2S. Cette modification prendra effet le premier jour du mois suivant sauf indication contraire de T2S.

*The Client may modify or complete these elements according to the possibilities offered by T2S. This modification shall take effect on the first day of the following month unless otherwise specified by T2S.*

### **3 CONDITIONS PRÉALABLES/ PREREQUISITES**

**3.1** Les Services T2S sont réservés aux personnes physiques ou morales agissant dans le cadre de leurs activités professionnelles.

*T2S Services are reserved for natural or legal persons acting in the course of their professional activities.*

La responsabilité de T2S ne peut être engagée pour toute utilisation intervenant en dehors de ce cadre.

*T2S cannot be held responsible for any use outside this framework.*

Les documents requis pour l'utilisation d'un Service doivent être complets, datés, signés, revêtus du cachet de l'entreprise et retournés à T2S accompagné des éléments suivants :

*The documents required for the use of a Service must be complete, dated, signed and stamped by the company and returned to T2S with the following items:*

- Extrait « k-bis » de moins de 3 mois ou d'un document équivalent du pays concerné pour les sociétés non françaises, tant du Client que des Redevables qu'il déclare ;  
*Extract "k-bis" less than 3 months old or an equivalent document from the country concerned for non-French companies, both from the Client and from the Debtor he declares;*

- Nom et adresse postale du Client (incluant tous les caractères spéciaux éventuels pour assurer une bonne réception) et email

*Client's name and postal address (including any special characters to ensure proper reception) and email*

- Sa qualité (propriétaire, conducteur, utilisateur, locataire, sous-locataire) ;

*Its status (owner, driver, user, tenant, sub-tenant)*

- Nom et adresse postale (incluant tous les caractères spéciaux éventuels pour assurer une bonne réception) et email du redevable si différent du Client

*Name and postal address (including any special characters to ensure correct receipt) and email address of the taxpayer if different from the Client*

- L'adresse email du contact de facturation ;

*The email address of the billing contact;*

- L'adresse email du représentant légal ;

*The email address of the legal representative;*

- Son adresse ;

*His/her address;*

- Son numéro d'identification SIRET ou son identifiant EORI ou son numéro de TVA Intracommunautaire pour les sociétés implantées dans l'UE ;

*Its SIRET identification number or its EORI identifier or its Intra-Community VAT number for companies located in the EU;*

- Mandat de prélèvement SEPA ;

*SEPA direct debit mandate ;*

- Un RIB (relevé d'identité bancaire) /IBAN (International Bank Account Number);

*A bank statement /IBAN ;*

- Le dernier bilan comptable de la société ;

*The latest balance sheet of the company;*

- La Garantie Bancaire établie selon le modèle fourni par T2S et présenté par un établissement financier de premier rang ou, à défaut, un Dépôt de Garantie ;

*The Bank Guarantee established in accordance with the model provided by T2S and presented by a first rank financial institution or, failing that, a Guarantee Deposit;*

S'agissant de chaque Véhicule PL de transport de marchandises :

- La carte grise du véhicule ;

- Le numéro et pays d'immatriculation du tracteur ;

- Le certificat d'immatriculation (ou document équivalent) ;

- Le PTAC du tracteur ;

- Le PTRAC ;

- Le nombre d'essieux du tracteur et de l'ensemble roulant ;

- La classe Euro Pollution ;

- La chaîne de Contrat de location, le cas échéant ;

- Tout autre élément requis dans la Demande d'Abonnement ou par la Déclaration de Secteur ;

*For each HGV goods vehicle*

- *The vehicle registration document;*

- *The number and country of registration of the tractor;*

- *The registration certificate (or equivalent document);*

- *The GVW of the tractor;*

- *The GVWR ;*

- *The number of axles of the tractor and of the trailer;*

- *The Euro Pollution class;*

- *The rental contract chain, if applicable;*

- *Any other element required in the Subscription Application or by the Sector Declaration.*

**3.2** Le Client atteste fournir à T2S, des pièces justificatives valides afin de procéder à l'enregistrement de ses véhicules. Ainsi, il se porte garant de l'exactitude et de la véracité desdites pièces au regard de la réglementation applicable.

The Client certifies to provide T2S with valid supporting documents in order to proceed with the registration of its vehicles. Thus, he/she guarantees the accuracy and veracity of the said documents with regard to the applicable regulations.

Le Client est donc informé qu'il est personnellement responsable vis-à-vis des Gestionnaires et / ou des Percepteurs de Péage et plus largement des Partenaires de l'exactitude et de la complétude des informations fournies à T2S notamment pour la personnalisation des cartes et de la présence du Télébadgé approprié dans le bon Véhicule. En cas d'erreur, le Client s'expose aux pénalités ou sanctions prévues par le Percepteur de péage / Gestionnaire/ le Partenaire concerné.

*The Client is therefore informed that he/she is personally responsible towards the Toll Chargers and / or the Managers and more widely towards the Partners for the accuracy and completeness of the information provided to T2S, in particular for the personalisation of the cards and for the presence of the appropriate OBU in the right Vehicle. In case of error, the Client shall be subject to the penalties or sanctions provided by the Toll Charger / Manager / Partner concerned.*

Le Client s'engage à informer la société T2S de tout changement lié notamment à son nom commercial, à ses statuts, son siège social, ses représentants légaux, coordonnées bancaires, à sa situation financière et capitalistique.

*The Client undertakes to inform T2S of any change related in particular to its business name, its articles of association, its registered office, its legal representatives, its bank details, its financial and capital situation.*

**3.3** T2S se réserve la faculté de ne pas donner suite à la demande de souscription d'un Service notamment dans le cas où :

- le Client serait reconnu notoirement insolvable ;
- un Contrat précédemment conclu par le Client relativement aux Services T2S ou auprès d'un ou plusieurs Percepteurs de Péage aurait été résilié pour fraude ou pour défaut de paiement ;
- le Client n'aurait pas honoré une précédente facture émise par T2S dans les délais de paiement contractuellement prévus.

*T2S reserves the right not to accept the Service Subscription Request, if:*

- *the Client is known to be bankrupt or insolvent;*
- *a previous Contract entered into by the Client in connection with the T2S Services or with one or more Toll Chargers was terminated for fraud or a failure to pay;*
- *the Client fails to pay an invoice issued by T2S within the contractually stipulated payment periods.*

**3.4** Seuls les Bons de commande dûment complétés, datés, signés et accompagnés du cachet de l'entreprise seront prises en compte par T2S. La responsabilité de T2S ne pourra pas être engagée en cas d'erreur sur ce Bon de commande.

*Only Order Form duly completed, dated, signed and bearing the company's stamp will be processed by T2S. T2S will send an email with all the information provided by the Client to finalize the subscription. T2S cannot be held responsible for any error.*

#### **4 CONDITIONS SPECIFIQUES AUX SERVICES D'ABONNEMENT AUX TUNNELS DU FREJUS ET DU MONT BLANC / SPECIFIC CONDITIONS FOR SUBSCRIPTION SERVICES TO THE FREJUS AND MONT BLANC TUNNELS**

**4.1** La société T2S a négocié des conditions favorables auprès des sociétés Gestionnaires de ces tunnels et en fait bénéficier les transporteurs qui souscrivent à ses Services.

*T2S has negotiated favourable conditions with the companies managing these tunnels and offers them to the carriers subscribing to its Services.*

A ce titre, une Remise est accordée aux Clients T2S ayant souscrit à ces Services sur le montant annuel HT des passages. Cette Remise est calculée le 31 décembre de chaque année. Le Client autorise la société T2S à encaisser pour son compte la Remise.

*In this respect, a discount is granted to T2S Clients who have subscribed to these Services on the annual amount of the transits, excluding VAT. This discount is granted on 31 December of each year. The Client authorises T2S to cash the Discount on its behalf.*

Cette Remise pourra être compensée avec les sommes restées impayées du Client ou conservée en cas d'insuffisance de garantie.

*This discount may be offset against the amounts remaining unpaid by the Client or retained in case of insufficient guarantee.*

Dans ce cadre T2S est mandataire des transporteurs utilisant lesdits tunnels et leur fournit des cartes d'abonnement interopérables et/ ou un accès à une Plateforme pour les Tunnels Alpains.

*In this context, T2S is the agent of the carriers using the said tunnels and provides them with interoperable subscription cards and/or access to a Platform for the Alpine Tunnels.*

**4.2** Ces Services sont détaillés dans le Contrat de mandat signé entre T2S et son Client.

*These Services are detailed in the Mandate Contract signed between T2S and its Client.*

Les cartes d'abonnement interopérables sont délivrées selon :

- Les conditions commerciales en vigueur et peuvent être utilisées aussi bien au Tunnel du Fréjus qu'au Tunnel du Mont Blanc. Ces conditions commerciales et d'utilisation sont consultables aux adresses suivantes : et [www.SFTRF.fr](http://www.SFTRF.fr) et [www.atmb.com](http://www.atmb.com).

- Les conditions d'utilisation énoncées en annexe 1 du Contrat de mandat signé entre T2S et le Client

*The interoperable season tickets are issued according to :*

- *The commercial conditions in force and can be used both in the Fréjus Tunnel and the Mont Blanc Tunnel. These commercial conditions and conditions of use can be consulted at the following addresses: and [www.SFTRF.fr](http://www.SFTRF.fr) and [www.atmb.com](http://www.atmb.com).*

- *The conditions of use set out in Appendix 1 of the Mandate Contract signed between T2S and the Client*

**4.3** Le Client utilisant ces cartes et /ou la Plateforme est réputé avoir pris connaissance et accepté les conditions commerciales et d'utilisation ci-dessus.

*The Client using these cards and/or the Platform is deemed to have read and accepted the above commercial and usage conditions.*

**5 CONDITIONS SPECIFIQUES AU SERVICE RELATIF AUX  
AUTOROUTES FERROVIAIRES / CONDITIONS SPECIFIC TO THE  
RAIL HIGHWAY SERVICE**

**5.1** T2S a négocié des conditions particulières auprès de l'AFA. A ce titre, une Remise est accordée aux Clients T2S ayant souscrit à ces Services sur le montant annuel HT des passages et transports en train. Cette Remise est calculée le 31 décembre de chaque année.

*T2S has negotiated special conditions with the AFA. In this respect, a discount is granted to T2S Clients who have subscribed to these Services on the annual amount of train journeys and transport excluding VAT. This discount is granted on 31 December of each year.*

**5.2** T2S n'est pas responsable des éventuelles modifications des conditions particulières décidées par l'AFA.

*T2S is not responsible for any changes in the special conditions decided by the AFA.*

**5.3** Cette Remise pourra être compensée avec les sommes restées impayées du Client ou conservée en cas d'insuffisance de garantie.

*This Discount may be offset against the Client's outstanding amounts or retained in the event of insufficient guarantee.*

La Remise éventuellement octroyée sera inscrite au crédit du compte Client et sera compensée sur le montant des factures.

*Any discount granted shall be credited to the Client's account and shall be offset against the amount of the invoices.*

Le Client est réputé avoir pris connaissance et accepté les conditions d'utilisation de l'AFA qui peuvent être consultées à l'adresse suivante : [www.afalpina.com](http://www.afalpina.com).

*The Client is deemed to have read and accepted the conditions of use of the AFA which can be consulted at the following address: [www.afalpina.com](http://www.afalpina.com).*

Le Client autorise expressément la société T2S à recevoir et à payer pour son compte les factures relatives au Service concerné ainsi qu'à encaisser le montant de la Remise annuelle.

*The Client expressly authorises T2S to receive and pay on its behalf the invoices relating to the Service concerned and to collect the amount of the annual Discount.*

**6 CONDITIONS SPECIFIQUES AUX SERVICES ROLA-RALPIN /  
SPECIFIC CONDITIONS FOR ROLA-RALPIN SERVICES**

**6.1** Ce Service donne accès au Client à l'utilisation des services de transports ferroviaires ROLA (Rail Cargo Group) et RALpin entre l'Autriche, la Suisse, l'Italie et la Slovénie.

*This Service gives the Client access to the rail-mounted transport services ROLA (Rail Cargo Group) RALpin between Austria, Switzerland, Italy and Slovenia.*

Il permet de réserver des places en ligne et de s'assurer de leurs disponibilités en bénéficiant de conditions tarifaires négociées entre T2S et les Partenaires.

*It can be used to make online reservations and ensure their availability, while benefiting from pricing terms negotiated between T2S and the Partners.*

**6.2** Le Client souscrit au Service RALpin, service de transport ferroviaire à travers la Suisse de Fribourg-en-Brisgau à Novara, jusqu'au 31 décembre de l'année en cours. Le Contrat se renouvelle par tacite reconduction.

*The Client subscribes to the RALpin service, rail-mounted transport service through Switzerland from Freiburg im*

*Breisgau to Novara, until 31 December of the current year. The contract is renewed by tacit agreement*

Le Client souscrit au Service ROLA, service de transport ferroviaire en Autriche, Italie, Slovénie jusqu'au 31 décembre de l'année en cours. Le Contrat se renouvelle par tacite reconduction.

*The Client subscribes to the ROLA service, rail-mounted transport service in Austria, Italy, Slovenia until 31 December of the current year. The contract is renewed by tacit agreement.*

**6.3** Le Client est réputé avoir pris connaissance et accepté les conditions d'utilisation de ROLA et RALpin qui peuvent être consultées à l'adresse suivante : <https://rola.railcargo.com> et [www.ralpin.com](http://www.ralpin.com)

*The Client is deemed to have read and accepted the terms of use of ROLA and RALpin which can be consulted at the following address: <https://rola.railcargo.com> and [www.ralpin.com](http://www.ralpin.com).*

**6.4** Concernant le Service ROLA, la « Feuille de route » fait partie intégrante des conditions d'utilisation du Service et sont opposables au Client. Concernant le Service RALPIN, les conditions de transport et la fiche d'information sur la sécurité font partie intégrante des CGS RALpin et sont opposables au Client.

*Concerning the ROLA Service, the "Roadmap" is an integral part of the conditions of use of the Service and are enforceable against the Client. For the RALPIN Service, the conditions of carriage and the "Safety Information Sheet" form an integral part of the RALPIN GTC and are binding on the Client.*

**6.5** Le Client autorise expressément la société T2S à payer pour son compte la société ROLA/ RALpin des factures relatives au Service concerné.

*The Client expressly authorises T2S to pay ROLA/ RALPIN invoices relating to the concerned services on its behalf.*

T2S n'est pas responsable des éventuelles modifications des conditions particulières et Tarifs décidées par ROLA/RALpin.

*T2S is not responsible for any changes in the special conditions and tariffs decided by ROLA/RALpin.*

**7 CONDITIONS SPÉCIFIQUES AU SERVICE DE RECUPERATION DE  
TVA / SPECIFIC CONDITIONS FOR THE VAT RECOVERY SERVICE**

**7.1** Ce Service permet au Client de récupérer la TVA sur les factures de péages, de carburant, de pièces de rechange, de récupérations, de lavage de véhicules.

*This Service allows the Client to recover VAT on invoices for tolls, fuel, spare parts, recoveries, and vehicle washing.*

**7.2** Ce service est fourni par la société TES, filiale de la société T2S. Un Contrat de mandat est conclu entre le Client et la société TES.

*This service is provided by the company TES, a subsidiary of the company T2S. A Mandate Contract is concluded between the Client and TES.*

**7.3** La société TES supporte la pleine et entière responsabilité du mandat qui lui est concédé directement par les Clients.

*TES bears full and complete responsibility for the mandate granted to it directly by the Clients.*

**8 CONDITIONS SPECIFIQUES AU SERVICE RELATIF A LA CARTE  
LOGPAY / SPECIFIC CONDITIONS FOR THE LOGPAY CARD  
SERVICE**

**8.1** La société T2S a développé un partenariat avec la société LOGPAY et a négocié des conditions commerciales particulières avec celle-ci afin que ses Clients puissent bénéficier des Services de la carte co-brandé T2S- LOGPAY.

*T2S has developed a partnership with LOGPAY and has negotiated special commercial conditions with the latter so that its Clients can benefit from the Services of the T2S-LOGPAY co-branded card.*

**8.2** Ces cartes permettent de payer du carburant, des vignettes, du péage, des tunnels.

*These cards can be used to pay for fuel, vignettes, tolls and tunnels.*

Le Client qui utilise la carte T2S/LOGPAY est réputé avoir eu connaissance et accepté les présentes Conditions Générales ainsi que les Conditions Générales de Services de la société LOGPAY jointes au Bon de commande LOGPAY et consultables sur le site [www.logpay.de](http://www.logpay.de).

*The Client who uses the T2S/LOGPAY card is deemed to have read and accepted these General Terms and Conditions as well as the General Terms and Conditions of Services of the LOGPAY company, which are attached to the LOGPAY Order form and can be consulted: [www.logpay.de](http://www.logpay.de).*

Au titre de ce Service, le Client recevra une facture de la société T2S pour la rémunération de ses Services ainsi qu'une facture de la société LOGPAY relative à l'utilisation de la carte.

*For this Service, the Client will receive an invoice from T2S for the payment of its Services as well as an invoice from LOGPAY for the use of the card.*

Le Client autorise expressément la société T2S à payer pour son compte la société LOGPAY des factures relatives au Service de la carte T2S/LOGPAY.

*The Client expressly authorises T2S to pay the LOGPAY company invoices relating to the T2S/LOGPAY card service on its behalf.*

Le Client consent en cas de besoin à ce que la créance que détient la société T2S à son encontre au titre du présent Service soit cédée à la société Axxès, société mère de la société T2S. Par conséquent, l'acceptation de présentes Conditions Générales vaudra consentement à cette cession de créance qui sera considérée comme lui ayant été valablement notifiée conformément à l'article 1324 du Code civil.

*The Client consents, if necessary, that the claim held by T2S against him/her for the present Service be assigned to Axxès, the parent company of T2S. Consequently, the acceptance of these General Terms and Conditions shall constitute consent to this assignment of claim which shall be considered as having been validly notified to him in accordance with Article 1324 of the Civil Code.*

## **9 CONDITIONS SPECIFIQUES AU SERVICES AXXÈS / SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS FOR THE AXXES SERVICE**

**9.1** La société T2S a négocié des conditions particulières avec la société Axxès qui commercialise des Télébadges permettant notamment la collecte du Péage sur un certain nombre de réseaux autoroutiers et la fourniture d'une facture unique.

*T2S has negotiated special conditions with the company Axxès which markets OBUs allowing, in particular, the collection of*

*Toll on a certain number of motorway networks and the provision of a single invoice.*

**9.2** Les conditions d'utilisation des badges et les conditions de circulation des réseaux sont précisées dans les Conditions Générales de Services de la société Axxès.

*The conditions of use of the OBUs and the conditions of circulation of the networks are specified in the General Terms and Conditions of Services of the company Axxès.*

**9.3** Le Client recevra une facture de la société T2S pour la rémunération de ses Services ainsi qu'une facture de la société Axxès relatives à l'utilisation des Télébadges.

*The Client shall receive an invoice from T2S for the remuneration of its Services as well as an invoice from Axxès for the use of the OBUs.*

Le Client autorise expressément la société T2S à payer pour son compte la société Axxès des factures relatives aux Transactions de Péage et aux Services fournis par la société Axxès.

*The Client expressly authorises T2S to pay on its behalf the invoices relating to the Toll Transactions and the Services provided by Axxès.*

**9.4** Le Client qui utilise un télébadge Axxès est réputé avoir pris connaissance et accepté les Conditions Générales de Services de la société Axxès. Ces conditions lui sont donc opposables.

*The Client who uses an Axxès OBU is deemed to have read and accepted the General Terms and Conditions of Services of Axxès. These conditions are therefore enforceable against him.*

## **10 SERVICES RELATIFS AU CONSORZIO T2S / SERVICES RELATED TO THE CONSORZIO T2S**

**10.1** Le Consorzio est une entité de droit italien enregistrée auprès de l'ALBO et habilitée par elle à inscrire ses adhérents aux programmes de Remises italiennes.

*Consorzio is an entity under Italian law registered with ALBO and authorised by it to register its members for Italian discount programmes.*

**10.2** Le bénéfice des Services du Consorzio T2S nécessite une adhésion au Consorzio T2S et l'acceptation de ses statuts.

*The benefit of Consorzio T2S Services requires membership of Consorzio T2S and acceptance of its statutes.*

**10.3** Tout adhérent au Consorzio T2S est réputé avoir pris connaissance et accepté les Conditions Générales de Services et les statuts du Consorzio T2S.

*Any member of Consorzio T2S shall be deemed to have read and accepted the General Terms and Conditions of Services and the statutes of Consorzio T2S.*

## **11 RECLAMATIONS / CLAIMS**

**11.1** Les réclamations concernant les factures doivent être adressées à la société T2S par lettre recommandée avec accusé de réception dans un délai de quinze (15) jours à compter de la date indiquée sur la facture concernée.

*Claims concerning invoices must be addressed to T2S by registered letter with acknowledgement of receipt within fifteen (15) days from the date indicated on the invoice concerned.*

**11.2** Les Partenaires concernés ne traiteront pas les réclamations qui n'ont pas été envoyées par l'intermédiaire de T2S.

*The Partners concerned shall not process claims that have not been sent through T2S.*

Si aucune réclamation n'a été reçue dans le délai imparti, le Client est censé avoir accepté la facture sans réserve et ne peut plus invoquer l'inexactitude de la facture.

*If no claim has been received within the time limit, the Client shall be deemed to have accepted the invoice without reservation and may no longer invoke the inaccuracy of the invoice.*

**11.3** L'introduction d'une réclamation telle que visée ci-dessus n'entraîne pas la suspension de l'obligation de paiement du Client.

*The lodging of a claim as referred to above shall not lead to the suspension of the Client's payment obligation.*

## **12 FACTURATION DES SERVICES T2S / COMPENSATION / GARANTIE BANCAIRE / INVOICING / OFFSET / BANK GUARANTEE**

**12.1** Le Client rémunèrera T2S pour les Services rendus dans le cadre du présent Contrat.

*The Client shall remunerate the T2S for the Services provided under this Contract.*

**12.2** Les Prix des Services sont détaillés sur les fiches tarifs annexées au Bon de commande.

*Prices for Services are detailed on the price sheets attached to the Order form.*

**12.3** Le Client s'engage à régler T2S selon les modalités et conditions spécifiques à chaque service et définies avec le Client au moment de la souscription au service.

*The Client agrees to pay T2S according to the specific terms and conditions of each service and defined with the Client at the moment of subscription to the service.*

**12.4** Le Client accepte que toutes les sommes qui lui sont dues notamment au titre des Remises ou de la récupération de TVA ou de la TICPE (taxe intérieure de consommation sur les produits énergétiques) par la société Axxès ou les sociétés qu'elle contrôle directement ou indirectement (T2S, TES, Consorzio T2S) puissent servir de garantie et/ou être compensées avec les sommes dont il serait débiteur au titre des Services souscrits auprès de la société Axxès ou des sociétés T2S, TES, Consorzio T2S.

*The Client accepts that all sums owed to the Client, in particular in respect of Discounts or the recovery of VAT or TICPE (the French domestic consumption tax on energy products) by Axxès or the companies Axxès directly or indirectly controls (T2S, TES, Consorzio T2S), may be used as a guarantee and/or be set off against the sums owed by the Client to Axxès or to the companies T2S, TES, Consorzio T2S.*

**12.5** T2S peut soumettre l'acceptation de la commande à la constitution d'une Garantie. Le montant de la garantie demandée fera l'objet, soit d'un Dépôt de Garantie prélevé directement sur le compte bancaire du Client et non productif d'intérêts, soit de la fourniture par le Client d'une Garantie Bancaire. Le montant du Dépôt de Garantie ou de la Garantie Bancaire est fixé par T2S. Sa valeur de référence est de 2.5 mois de Consommation estimée. Cette valeur peut, à tout moment pendant l'exécution du Contrat, pour quelque motif que ce soit et à la seule discrétion de T2S, être révisée.

*The amount of the guarantee requested shall be the subject of either a Security Deposit taken directly from the Client's bank account and not bearing interest, or the provision by the Client of a Bank Guarantee. The amount of the Security*

*Deposit or the Bank Guarantee is set by T2S. Its reference value is 2.5 months of estimated Consumption. This value may, at any time during the performance of the Contract, for any reason whatsoever and at the sole discretion of T2S, be revised.*

En cas de refus du Client, T2S sera en droit de résilier le Contrat de Services, de plein droit, avec effet immédiat, sans préavis ni indemnités et sans qu'il soit besoin d'une quelconque autre formalité que l'envoi d'une lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Il a pour objet de garantir le paiement des sommes dues par le Client au titre de l'utilisation des Services T2S. La résiliation du Contrat, quel qu'en soit le motif, entraîne l'application des dispositions de l'article L110-4 du Code de commerce, ou de toute disposition spéciale s'y substituant.

*In case of refusal by the Client, T2S shall be entitled to terminate the Services Contract, by operation of law, with immediate effect, without notice or compensation and without the need for any other formality than the sending of a registered letter with acknowledgement of receipt. Its purpose is to guarantee the payment of the sums due by the Client for the use of T2S Services. The termination of the Contract, for whatever reason, shall entail the application of the provisions of Article L110-4 of the French Commercial Code, or any special provision replacing it.*

**12.6** En cas d'impayé d'un Partenaire par le Client T2S, cette dernière se réserve le droit de suspendre ses Services jusqu'à régularisation et à défaut de résilier le Contrat qui la lie au Client.

*In the event of unpaid invoices from a Partner by the Client, T2S reserves the right to suspend its Services until such time as they are settled and, failing this, to terminate the Contract between it and the Client.*

## **13 DURÉE / RÉSILIATION / DURATION / TERMINATION**

**13.1** Le Contrat prend effet au jour de sa signature entre les parties.

*The Contract shall take effect on the day of its signature between the parties.*

**13.2** Il pourra être résilié par l'une ou l'autre des parties par lettre recommandée avec accusé de réception sans motif moyennant un préavis de 1 mois.

*It may be terminated by either party without reason by registered letter with acknowledgement of receipt giving 1 months' prior notice.*

**13.3** En cas de défaut de paiement non régularisé dans un délai de huit (8) jours après une mise en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception ou équivalent, le Contrat pourra être résilié avec effet immédiat par lettre recommandée avec accusé de réception.

*In case of non-payment not regularized within 8 (eight) days, after a formal notice by registered letter with acknowledgement of receipt or equivalent may result in the immediate forfeiture by registered letter with acknowledgement of receipt.*

**13.4** En cas d'utilisation frauduleuse avérée d'une carte ou d'un OBU, le Contrat pourra être résilié immédiatement sans notification préalable sans préjudice d'éventuelles poursuites et ou sanctions de la part des Partenaires concernés.

*In the event of proven fraudulent use of a Card or OBU, the Contract may be terminated immediately without prior notice without prejudice to possible prosecution or sanctions by the Partners concerned.*

**13.5** La résiliation du Contrat conclu entre le Client et T2S, notamment pour défaut de paiement ou fraude, entraînera la résiliation immédiate de tous les Contrats avec les Partenaires.

*The termination of the Contract between the Client and T2S, in particular for non-payment or fraud, shall result in the termination of all Contracts with the Partners.*

Le Client devra restituer dès la fin du délai de préavis ou dès réception du courrier de résiliation, tous les produits (cartes/badges) en sa possession.

*The Client shall return all products (cards/OBUs) in its possession at the end of the notice period or upon receipt of the termination letter.*

## **14 RESPONSABILITÉ / RESPONSIBILITY**

**14.1** Les obligations de T2S au titre du Contrat sont des obligations de moyens. T2S s'engage à mettre en œuvre toutes les compétences et à apporter tous les soins et les diligences nécessaires à la fourniture des Services.

*The obligations of T2S under the Contract are best-efforts obligations. T2S undertakes to apply all the skills at its disposal and to take all due care in providing the Services.*

**14.2** T2S ne saurait être tenue responsable des conséquences résultant d'erreurs dans le calcul ou la détermination des Péages qui relèvent de la responsabilité exclusive des Gestionnaires et/ou Percepteurs de péage et /ou Partenaires.

*T2S may not be held liable for the consequences of any errors in the calculation or determination of the tolls, which are the exclusive responsibility of the toll chargers.*

**14.3** De la même manière, T2S n'est pas responsable du montant des tarifs et des Remises pratiquées par les Gestionnaires et/ou Percepteurs de péage et /ou Partenaires qui relèvent de leur responsabilité exclusive.

*Similarly, T2S shall not be held liable for the amount of the fees and discounts granted by its Managers and/or Toll Collectors and/or Partners, which are the exclusive responsibility of the Italian State.*

**14.4** Chacune des Parties sera seule responsable des choix, actions, moyens logistiques, informatiques, humains qu'elle met en place pour la bonne exécution de la Collaboration et s'engage à mettre en œuvre toutes les compétences et à apporter tous les soins et les diligences nécessaires à la Collaboration.

*Either Party shall be solely responsible for the choices, actions, logistics, processing and human resources put in place for the successful implementation of the Collaboration and undertakes to exercise the utmost care and to apply all the necessary diligence with respect to all provisions of the Collaboration.*

**14.5** Si une Partie n'exécutait pas tout ou partie des obligations mises à sa charge au titre du Contrat, l'autre Partie aura la faculté, sous réserve de prouver la faute de la Partie défaillante, de solliciter la réparation du préjudice direct qu'elle aura subi et dont elle apportera la preuve.

*Should one Party not perform all or part of its obligations under the Contract, the non-defaulting Party shall have the*

*right to seek compensation for the proven direct damage it has sustained, subject to establishing proof of the Defaulting Party's breach.*

**14.6** Limitation de responsabilité : Quels que soient la nature, le fondement et les modalités de l'action engagée contre la société T2S, l'indemnité due au Client en réparation du préjudice direct dont il apportera la preuve ne pourra dépasser, sauf faute lourde, un montant égal aux sommes dues au titre des Services T2S par le Client pour la période des deux (2) mois précédant le ou les événements ayant engendré une telle mise en cause de la responsabilité de T2S.

*Limitation of liability: Regardless of the nature, the grounds and the terms of the action brought against T2S, the compensation due to the Client in compensation for the direct prejudice of which it will provide proof shall not exceed, except in the case of gross negligence, an amount equal to the sums due for T2S Services by the Client for the period of two (2) months preceding the event(s) having generated such a challenge to the liability of T2S.*

## **15 FORCE MAJEURE / FORCE MAJEURE**

**15.1** En aucun cas, T2S ne pourra être tenue responsable des conséquences dommageables ou préjudiciables d'un événement survenu dans des circonstances de Force Majeure telle que définie dans l'article 1218 du Code civil français.

*Under no circumstances may T2S be held liable for the damaging or prejudicial consequences of an event occurring in circumstances of Force Majeure.*

## **16 DOCUMENTS CONTRACTUELS / CONTRACTUAL DOCUMENTS**

**16.1** T2S se réserve le droit d'apporter toutes modifications aux présentes Conditions Générales et en informera ses adhérents. Ces modifications seront applicables dès leur publication.

*T2S reserves the right to make any modifications to these General Terms and Conditions and will inform its subscriber accordingly. These amendments shall apply as soon as published.*

**16.2** Toute modification des dispositions relatives aux tarifs ou aux programmes de Remise par les Percepteurs de Péage et/ou Gestionnaires ou relatives aux Services des Partenaires sera immédiatement et sans préavis répercutée sur le Contrat.

*Any change in the provisions relating to the discount program by the schemes by the Toll Collectors and/or Managers or concerning the Partners' Services will be immediately and without prior notice reflected in the Contract.*

## **17 PROTECTION DES DONNEES PERSONNELLES/ DATA PROTECTION**

**17.1** L'exécution du Contrat requiert le traitement par T2S de données personnelles pour le compte du Client. Ce traitement est réalisé suivant les modalités prévues à l'Accord sur les Données Personnelles inclus dans le Dossier de Souscription.

*The performance of the Contract requires the processing by T2S of personal data on behalf of the Client. This processing is carried out in accordance with the terms of the Personal Data Contract included in the Subscription File.*

**17.2** T2S met en œuvre pour son propre compte et en qualité de responsable de traitement, des traitements portant sur les données personnelles des collaborateurs du Client pour la gestion de la relation Client, la fourniture des Services Axxès souscrits, la réalisation d'opérations commerciales, la personnalisation de ses Services, la production de données statistiques et d'informations anonymes relatives au comportement des usagers des réseaux routiers et à l'état du trafic autoroutier. Pour en savoir plus sur la gestion des données personnelles et les droits des personnes concernées, consultez la politique de protection des données personnelles de T2S disponible à l'adresse suivante : <https://T2S.com/fr/politique-protection-donnees-personnelles/>

*T2S implements, on its own behalf and as data controller, processing of personal data of the Client's employees for the management of the Client relationship, the provision of the Axxès Services subscribed to, the carrying out of commercial operations, the personalisation of its Services, the production of statistical data and anonymous information relating to the behaviour of road network users and the state of motorway traffic. For more information on the management of personal data and the rights of the persons concerned, please consult the T2S privacy policy available at the following address: <https://T2S.com/fr/politique-protection-donnees-personnelles/>*

## **18 CORRESPONDANCES / CORRESPONDENCE**

Pour l'exécution du Contrat, toutes les notifications devront être adressées par courrier recommandé avec accusé de réception à l'adresse suivante :

*For the performance of the Contract, all notifications shall be sent by registered mail with acknowledgement of receipt to the following address:*

T2S  
89 rue Amiral Daille  
CS 50236  
73291 CHAMBERY  
France

Le Client devra notifier tout changement d'adresse dans les quinze (15) jours à compter dudit changement.

*The Client must notify any change of address within 15 days of such change.*

## **19 RENONCIATION / DISCLAIMER**

**19.1** Le fait pour l'une des parties de ne pas se prévaloir d'un manquement par l'autre partie, à l'une quelconque de ses obligations ne saurait être interprétée comme une renonciation pour l'avenir à se prévaloir de l'obligation considérée.

*The fact that one of the parties does not take advantage of a breach by the other party of any of its obligations shall not be interpreted as a waiver for the future to take advantage of the obligation in question*

## **20 DROIT APPLICABLE – LITIGES / APPLICABLE LAW – DISPUTES**

**20.1** À défaut d'accord amiable, tout litige susceptible de s'élever entre les Parties relèvera exclusivement du tribunal compétent du ressort du tribunal de commerce de Chambéry.  
*In the absence of an amicable Contract, any dispute that may arise between the Parties shall be brought exclusively to the competent court within the jurisdiction of the Commercial Court of Chambéry.*

**20.2** La présente clause s'applique même en cas d'appel en garantie ou de pluralité de défendeurs.  
*This clause shall apply even in the event of a warranty claim or multiple defendants.*

**20.3** Le droit français sera seul applicable au présent Contrat. En cas de contradiction entre la version française d'un document et une autre version, la version française prévaudra. À défaut de version française, la version anglaise prévaut.

*Only French law shall apply to this Contract. In case of contradiction between the French version of a document and another version, the French version shall prevail. In the absence of a French version, the English version shall prevail.*